

ABSTRACT

This thesis deals with Hrabal's novella *Too Loud a Solitude* in the English translation and its reception. First, it briefly describes Hrabal's life and work in the context of the so-called normalization period in Czechoslovakia, focusing on the novella itself and the three variations of the original Czech text. Before the translation analysis, the possible source text for the translation is discussed since the endings of the Czech text and the English translation are considerably different. The source of the difference was determined by consulting the French translation and related commentary. The analysis compares the ending of the original with the endings of the English and the French translation, translation of proper names and three selected sections of the Czech and the English text. Afterwards, the thesis describes the reception of the novella in Czech and English literature and also readers' reviews at the Goodreads website. The analysis and the reception are assessed on the basis of the theory of cultural manipulation. The most important achievements are: identifying the source text for the English translation, description of translation method and shifts and discussion of differences between the Czech and the English attitude to the novella.